MN 87 — Piyajatika Sutta: From One Who Is Dear

English translation by Thanissaro Bhikkhu.

Source: https://www.accesstoinsight.org/tipitaka/mn/mn.087.than.html

Source revision: sha256:7c411108530c04aafcca0ac43267ed12227cbb2653320e8ae0bb686e566bb783

License: CC-BY-NC-4.0 — https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Copyright: ©1998 Thanissaro Bhikkhu.

License notice: The text of this page ("Piyajatika Sutta: From One Who Is Dear", by Thanissaro Bhikkhu) is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of the license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/. Documents linked from this page may be subject to other restrictions.

Attribution: ©1998 Thanissaro Bhikkhu. The text of this page ("Piyajatika Sutta: From One Who Is Dear", by Thanissaro Bhikkhu) is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of the license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/. Documents linked from this page may be subject to other restrictions. Transcribed from a file provided by the translator. Last revised for Access to Insight on 30 November 2013. How to cite this document (a suggested style): "Piyajatika Sutta: From One Who Is Dear" (MN 87), translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu. Access to Insight (BCBS Edition), 30 November 2013, https://www.accesstoinsight.org/tipitaka/mn/mn.087.than.html .

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: ABBREVIATED. Every source-unit character is preserved, including introductions, notes and verse structure. Thanissaro's collection-level note explicitly states that repetitions were cut: https://www.dhammatalks.org/suttas/about.html. This is evidence about the translation method, not an assertion that every individual unit contains an omission; no repetitions reconstructed.

Text

I have heard that on one occasion the Blessed One was staying near Savatthi at Jeta's Grove, Anathapindika's monastery. Now at that time a certain householder's dear & beloved little son, his only child, had died. Because of his death, the father had no desire to work or to eat. He kept going to the cemetery and crying out, "Where have you gone, my only little child? Where have you gone, my only little child?"

Then he went to the Blessed One and, on arrival, having bowed down to him, sat to one side. As he was sitting there the Blessed One said to him, "Householder, your faculties are not those of one who is steady in his own mind. There is an aberration in your faculties."

"Lord, how could there not be an aberration in my faculties? My dear & beloved little son, my only child, has died. Because of his death, I have no desire to work or to eat. I keep going to the cemetery and crying out, 'Where have you gone, my only little child? Where have you gone, my only little child?'"

"That's the way it is, householder. That's the way it is — for sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear."

"But lord, who would ever think that sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear? Happiness & joy are born from one who is dear, come springing from one who is dear." So the householder, not delighting in the Blessed One's words, rejecting the Blessed One's words, got up from his seat and left.

Now at that time a large number of gamblers were playing dice not far from the Blessed One. So the householder went to them and, on arrival, said to them, "Just now, venerable sirs, I went to Gotama the contemplative and, on arrival, having bowed down to him, sat to one side. As I was sitting there, Gotama the contemplative said to me, 'Householder, your faculties are not those of one who is steady in his own mind. There is an aberration in your faculties.'

"When this was said, I said to him, 'Lord, how could there not be an aberration in my faculties? My dear & beloved little son, my only child, has died. Because of his death, I have no desire to work or to eat. I keep going to the cemetery and crying out, "Where have you gone, my only little child? Where have you gone, my only little child?"'

"'That's the way it is, householder. That's the way it is — for sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.'

"'But, lord, who would ever think that sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear? Happiness & joy are born from one who is dear, come springing from one who is dear.' So, not delighting in the words of Gotama the contemplative, rejecting them, I got up from my seat and left."

"That's the way it is, householder [said the gamblers]. That's the way it is. Happiness & joy are born from one who is dear, come springing from one who is dear."

So the householder left, thinking, "I agree with the gamblers."

Eventually, word of this conversation made its way into the king's inner chambers. Then King Pasenadi Kosala addressed Queen Mallika, "Mallika, your contemplative, Gotama, has said this: 'Sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.'"

"If that was said by the Blessed One, great king, then that's the way it is."

"No matter what Gotama the contemplative says, Mallika endorses it: 'If that was said by the Blessed One, great king, then that's the way it is.' Just as, no matter what his teacher says, a pupil endorses it: 'That's the way it is, teacher. That's the way it is.' In the same way, no matter what Gotama the contemplative says, Mallika endorses it: 'If that was said by the Blessed One, great king, then that's the way it is.' Go away, Mallika! Out of my sight!"

Then Queen Mallika called for the brahman Nalijangha: "Come, brahman. Go to the Blessed One and, on arrival, showing reverence with your head to his feet in my name, ask

whether he is free from illness & affliction, is carefree, strong, & living in comfort, saying: 'Queen Mallika, lord, shows reverence with her head to your feet and asks whether you are free from illness & affliction, are carefree, strong, & living in comfort.' And then say: 'Lord, did the Blessed One say that sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear?' Whatever the Blessed One says, remember it well and tell it to me. For Tathagatas do not speak what is untrue."

"Yes, madam," the brahman Nalijangha responded to Queen Mallika. Going to the Blessed One, on arrival he exchanged courteous greetings with the Blessed One. After an exchange of friendly greetings & courtesies, he sat to one side. As he was sitting there he said to the Blessed One: "Master Gotama, Queen Mallika shows reverence with her head to your feet and asks whether you are free from illness & affliction, are carefree, strong, & living in comfort. And she says further: 'Lord, did the Blessed One say that sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear?'"

"That's the way it is, brahman. That's the way it is. Sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear. And it's through this sequence of events that it may be understood how sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.

"Once in this same Savatthi there was a woman whose mother died. Owing to her mother's death she went mad, out of her mind, and wandering from street to street, crossroads to crossroads, would say, 'Have you seen my mother? Have you seen my mother?' It's through this sequence of events that it may be understood how sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.

"Once in this same Savatthi there was a woman whose father died... whose brother died... whose sister died... whose son died... whose daughter died... whose husband died. Owing to his death she went mad, out of her mind, and wandering from street to street, crossroads to crossroads, would say, 'Have you seen my husband? Have you seen my husband?' It's through this sequence of events that it may be understood how sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.

"Once in this same Savatthi there was a man whose mother died. Owing to her death he went mad, out of his mind, and wandering from street to street, crossroads to crossroads, would say, 'Have you seen my mother? Have you seen my mother?' It's through this sequence of events that it may be understood how sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.

"Once in this same Savatthi there was a man whose father died... whose brother died... whose sister died... whose son died... whose daughter died... whose wife died. Owing to her death he went mad, out of his mind, and wandering from street to street, crossroads to crossroads, would say, 'Have you seen my wife? Have you seen my wife?' It's through this sequence of events that it may be understood how sorrow, lamentation, pain,

distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.

"Once in this same Savatthi there was a wife who went to her relatives' home. Her relatives, having separated her from her husband, wanted to give her to another against her will. So she said to her husband, 'These relatives of mine, having separated us, want to give me to another against my will,' whereupon he cut her in two and slashed himself open, thinking, 'Dead we will be together.' It's through this sequence of events that it may be understood how sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear."

Then the brahman Nalijangha, delighting in & approving of the Blessed One's words, got up from his seat and went to Queen Mallika. On arrival, he told her all that had been said in his conversation with the Blessed One.

Then Queen Mallika went to King Pasenadi Kosala and on arrival said to him, "What do you think, great king: Is Princess Vajiri dear to you?"

"Yes, Mallika, Princess Vajiri is dear to me."

"And what do you think: would sorrow, lamentation, pain, distress, & despair arise in you from any change & aberration in Princess Vajiri?"

"Mallika, any change & aberration in Princess Vajiri would mean an aberration of my very life. How could sorrow, lamentation, pain, distress, & despair not arise in me?"

"Great king, it was in connection with this that the Blessed One — the One who knows, the One who sees, worthy, & rightly self-awakened — said, 'Sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.'

"Now what do you think, great king: Is the noble Queen Vasabha dear to you?... Is [your son] General Vidudabha dear to you?... Am I dear to you?"

"Yes, Mallika, you are dear to me."

"And what do you think: would sorrow, lamentation, pain, distress, & despair arise in you from any change & aberration in me?"

"Mallika, any change & aberration in you would mean an aberration of my very life. How could sorrow, lamentation, pain, distress, & despair not arise in me?"

"Great king, it was in connection with this that the Blessed One — the One who knows, the One who sees, worthy, & rightly self-awakened — said, 'Sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.'

"Now what do you think, great king: Are [your subjects] the Kasis & Kosalans dear to you?"

"Yes, Mallika, the Kasis & Kosalans are dear to me. It is through the might of the Kasis & Kosalans that we use Kasi sandalwood and wear garlands, scents, & ointments."

"And what do you think: would sorrow, lamentation, pain, distress, & despair arise in you from any change & aberration in the Kasis & Kosalans?"

"Mallika, any change & aberration in the Kasis & Kosalans would mean an aberration of my very life. How could sorrow, lamentation, pain, distress, & despair not arise in me?"

"Great king, it was in connection with this that the Blessed One — the One who knows, the One who sees, worthy, & rightly self-awakened — said, 'Sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are born from one who is dear, come springing from one who is dear.'"

"It's amazing, Mallika. It's astounding: how deeply the Blessed One sees, having pierced through, as it were, with discernment. Come Mallika: Give me the ablution water." Then King Pasenadi Kosala, rising from his seat and arranging his upper robe over one shoulder, paid homage in the direction of the Blessed One with his hands palm-to-palm in front of his heart, and exclaimed three times:

Homage to the Blessed One, worthy & rightly self-awakened!

Homage to the Blessed One, worthy & rightly self-awakened!

Homage to the Blessed One, worthy & rightly self-awakened!

See also: AN 5.49; Ud 2.7; Ud 8.8.